

**TESTIMONIOS DE SABINA: A LA COLA DE LA FERIA**

COLECTIVO OIR / OFICIOS VARIOS

Septiembre 2021

### Un domingo de Feria Libre (o "la excusa regatera del dime que te diré")

Y por qué otra cosa, si no por ventear la lengua en el cotorreo zoológico de la Feria Libre en domingo. Allí, en el par de cuadras donde se instala semana a semana el mercado feriano a la intemperie. Donde se arma y desarma la sociología doméstica del pelambre, del dime que te diré, del recuento de nuevas guaguas y viejos muertos que ya nunca más se les verá conversando o comprando en la feria del barrio. La feria libre, como se le llama a este dislocado matuteo de frutas, verduras y cuanta porquería taiwanesa que relumbra en los mesones de los puestos. Donde se juntan las vecinas para intercambiar recetas y remedios caseros, la sangre de toro para el asma, la pata de vaca para las diabetes, la chancapiedra para la vesícula, el aceite de lobo para la artritis, en fin, la botica ambulante del emplasto y la cataplasma que acapara la fe popular, más que la química farmacéutica. Se cree más en la receta colectiva del bien común, que en el diagnóstico licenciado de los matasanos. Todo esto ocurre mientras silban por el aire los gritos feriantes con su «Caserita qué se le ofrece». «Me llegaron los granados nuevecitos y el zapallo tierno». «Aparecieron los duraznos pascueros, los primeros de la temporada». «Aproveche casera que se acaban».

Toda la pobla se reconoce en el rito dominguero de la feria libre, el único día que el menú cotidiano de las pantrucas se alegra con la fiesta del pescado frito. Siempre y cuando las merluzas, los congrios y las pescadas estén frescos, tengan agallas rojas y los ojos brillantes. Oiga, pero este jurel está como un trapo, parece que sobró de la Última Cena. Entonces no lo lleve pues señora, más encima pobre y regodiona. Estos diálogos son comunes entre comerciantes y clientela, por eso la señora tiene que alterar el almuerzo, cambiarlo por granados con mazamorra, pero ya es tan tarde para echarlos a cocer. Esto piensa mientras camina entre el griterío de mercancías, mientras se detiene tocando una blusa, una falda, una barita colgada por la moda crespada de la ropa usada americana. Pero hay tantas cosas más necesarias que mejor olvidar ese antojo, y sigue buscando los precios más baratos, los tomates más económicos para acompañar la porotada de granados con ají de color para que su familia se chupe los dedos. Con ella va todo el gentío, la bullanza consumista de los filodendros plásticos, los cabros chicos, los globos y las notas luengas de un bolero recumbión. Por ahí se aglomera la gente escuchando el sentimiento de los parlantes, reconociendo la voz de Ramón Aguilera cantando en vivo, a todo el sol de la mañana obrera. Y es verdad, es él, dicen las viejas amontonándose para escuchar en persona al mítico cantante, el lagrimeo musical entonando «Que me quemem tus ojos». A esa hora de la mañana, es el mejor regalo que tiene la Feria Libre de escuchar a Ramón Aguilera tan cerca, tan real, más cierto que el cassette chicharra que promociona el artista, que lo vende autografiado, viajando en una camioneta con parlantes que recorre las ferias.

Ya van a ser las doce y todavía la señora no decide qué hacer de comer. Ella va o la lleva la multitud, no lo sabe, pero más allá se detiene porque un candidato al parlamento, tirando volantes, reparte cajas de fósforos con su foto de inocente oportunismo. Y todos reciben la propaganda, y hacen como que escuchan al político que se atora sermoneando su campaña, grita compitiendo con la música y la bulla pachanga de la feria. Así, con esta fiesta, el domingo ferial da por inaugurado el ocio poblador, donde las familias hacen un alto en este feriado que les otorga el calendario laboral, el paréntesis del domingo que pasa tan rápido como la Feria Libre, cuando al llegar las tres de la tarde, se apagan sus colores y enmudecen los papagayos de su sonora entretención.

Pedro Lemebel  
Diario La Nación.

*Testimonios de Sabina: a la cola de la feria* es un proyecto de investigación teatral que tiene por objetivo crear una propuesta de audio teatro basada en los testimonios de lxs colerxs de la Feria Libre de Rojas Magallanes y el texto original “*Testimonios de las muertes de Sabina*” del dramaturgo Juan Radrigán. Surge ante el interés por visibilizar y contrastar los testimonios actuales de lxs trabajadorxs de la Feria Libre con los que retrata años atrás Juan Radrigán en su obra, mostrando cómo ambas generaciones enfrentan similares faltas de oportunidades ante el abandono de un sistema que no lxs acoge.

Este trabajo dará como resultado un audio teatro que estará compuesto de 3 cápsulas (45 min. cada una), donde cada episodio contendrá: 1. La adaptación dramática y puesta en sonido de cada acto de la obra original; 2. Un texto “Ficción” llamado “*Yo no quiero tenerle más miedo a los sueños*” basado en los testimonios recopilados en la investigación; 3. Universo Sonoro: Compilado de voces registradas que nos permitan profundizar en la vida de lxs actuales colerxs de la feria libre de Rojas Magallanes en la Comuna de La Florida.

El trabajo que se había planeado para desarrollar la investigación del proceso creativo del proyecto fue atravesado por la crisis sanitaria del COVID-19, cuestión que nos obligó a replantear las formas y metodologías para lograr los objetivos propuestos. Como ya se mencionó, la intención de esta investigación era conocer y dialogar con parte de lxs cóleras de la Feria Libre de Rojas Magallanes de la comuna de La Florida en Santiago de Chile, organizados en el Sindicato de trabajadores independientes emprendedores Rojas Magallanes, para luego realizar un cruce de sus testimonios con la obra “*Testimonios de las muertes de Sabina*” de Juan Radrigán. Propósito que intentamos mantener intacto al momento de repensar las metodologías a utilizar.

Este proceso de investigación fue elaborado en conjunto por la socióloga Javiera Naranjo y la dramaturga Marcía Céspedes, quienes abordaron la situación con la flexibilidad necesaria ante el contexto en que nos encontrábamos. A través del trabajo realizado se intentó aunar nuestros propios oficios al momento de enfrentar una investigación de estas características, se valoran las reflexiones que se fueron canalizando con el equipo durante todo el proyecto, donde los diálogos que se impulsaron entre quienes participaron del proceso permitieron ir modelando el mismo y el resultado a los que se llegaron.

Los objetivos que guiaron el proyecto son:

### **Objetivo General**

Realizar tres cápsulas en formato podcast compuesto por un audio-teatro elaborado a partir de una investigación en base a testimonios reales de las y los coleros de Rojas Magallanes de la comuna de La Florida en Santiago de Chile, haciendo “un cruce” con la obra “*Testimonios de las muertes de Sabina*” del dramaturgo y premio nacional Juan Radrigán.

### **Objetivos Específicos:**

1.- Comprender la importancia del testimonio y la memoria inmaterial como una arqueología que utiliza al teatro sonoro como laboratorio, contribuyendo a la construcción de una identidad social e histórica, consciente y crítica; que piensa y reflexiona de manera analítica el entorno, el contexto social, lo privado, lo público, lo individual y lo colectivo.

2.- Difundir y socializar el resultado con la comunidad a través de un formato que nos ofrece infinitas posibilidades de acercar, informar, inspirar y concientizar al público acerca de temas contingentes a nivel nacional, potenciando nuevos públicos interesados en estas temáticas.

3.- Redescubrir la figura de Juan Radrigán, haciendo dialogar artísticamente su huella ideológica y dramaturgica con nuestra realidad vigente, encontrándonos simbólicamente y generando reflexión acerca de la atemporalidad del rito escénico.

### Protocolo de trabajo

Antes de comenzar el trabajo en terreno, es importante mencionar que se compartió un protocolo de trabajo con lxs colerx (se deja anexo al final del informe), en el que se expusieron nuestros principios al momento de enfrentar una investigación de estas características, explicándoles claramente cuáles eran los objetivos de la investigación y los compromisos que nosotrxs hacíamos como equipo con los testimonios que nos compartirán y sus usos futuros. Esto con el objetivo de que el trabajo que realizamos en conjunto con ellxs lo pudieran hacer con total tranquilidad de que nada se usaría sin su previo consentimiento.

Los principios que se les compartieron y guiaron este trabajo son:

- **Los objetivos y los resultados se conversan en conjunto:** para nosotrxs es fundamental conversar los objetivos y resultados del proyecto con ustedes, ya que también son parte activa del equipo de trabajo y no son meramente una fuente de información sin opiniones ni inquietudes. Es por eso que durante el trabajo realizado iremos compartiendo nuestras impresiones y pidiendo sus opiniones. Y los resultados finales los compartiremos primero con ustedes, dándoles el tiempo para procesarlos y que nos puedan manifestar reparos, correcciones o desacuerdos con dichos resultados.

- **Uso de imágenes y audios:** las imágenes y audios que recopilemos durante el proceso del proyecto serán de uso exclusivo para el proyecto al que lxs invitamos a participar. Su uso de manera pública será consultado con cada unx de ustedes y seremos respetuosxs si algunx no quiere ser registrado o manifieste que no quiere registrar algo en particular. Si alguno de ustedes quisiera realizar la firma de un protocolo personal con respecto al uso de sus imágenes y audios, no tenemos ningún problema en hacerlo, solo avísenos por interno para generar el documento y realizar la firma de éste. Lo importante es que ustedes se sientan segurxs y estemos todxs claros en cómo se utilizará el material.

- **Entrega de material Final:** Al finalizar el proyecto compartiremos una copia del material creado para cada unx de ustedes para que puedan compartir con sus seres cercanos y lo puedan guardar como

un registro del trabajo realizado. De esta forma, a través del presente protocolo de trabajo lxs representantes legales del Colectivo de Teatro Oír y la Organización Oficios Varios, hacemos patente nuestro compromiso con lxs miembros del Sindicato de trabajadores Independientes Emprendedores Rojas Magallanes (RSU 13.16.0397), sobre las formas de trabajo y el uso del material que se levante durante el proyecto "AUDIO-TEATRO: Testimonios de Sabina: A la cola de la feria".

## Metodología

En una primera instancia se intentó continuar con la metodología de *Mapeo Colectivo* que se había propuesto para la investigación, es importante recordar, que este tipo de metodología busca de manera colaborativa levantar información a través de una estrategia narrativa de contextos locales. Se entiende el mapeo como una práctica activa que se funda en el saber local y el conocimiento interno de quienes participan de las comunidades, además, de una herramienta crítica que supone una tarea colectiva de representación de la complejidad de los territorios. *“La construcción de un mapa constituye una manera de elaborar relatos colectivos en torno a lo común, monta una plataforma que visibiliza ciertos encuentros y consensos sin aplanar las diversidades, pues también quedan plasmadas. Gestar lo común, esto es, producirlo desde aquello que nos aúna y que reconocemos; o visibilizarlo desde lo espontáneo y desconocido, pero a partir de objetivos claros, es una forma de combatir el individualismo y segregación en la cual estamos inmersos como habitantes de este mundo.”* (Iconoclastas, 2013:8).

Para esto se pensaron dos actividades que se pudieran realizar a través de las posibilidades de conexión que nos daban las aplicaciones de mensajería instantánea. Creamos un grupo de WhatsApp con lxs 14 miembros del Sindicato que se animaron a participar de la investigación y comenzamos.

Primero, a través de la mensajería instantánea, nos presentamos de manera formal cada unx de nosotrxs y el proyecto, con la siguiente pauta: Presentación del proyecto, quiénes somos, quiénes tendremos contacto directo con ellxs a través de ese chat, explicación de trabajo por WhatsApp, qué buscamos y hacia dónde vamos con esto.

La primera actividad tenía como objetivo conocer las historias de vida de lxs colerxs, para esto les enviamos un video en donde les explicamos paso a paso cómo realizar una línea de tiempo donde pudieran marcar los hitos más relevantes de su vida, poniendo atención a algunos relacionados con su trabajo como colerxs. Los hitos que marcaban la realización de la historia de vida, eran:

- Nombre, edad, lugar y fecha nacimiento.
- En qué fecha inició su trabajo en la feria.
- En que barrio vive, cuál es su ubicación territorial.
- Podrías contarnos cómo progresó en el tiempo tu puesto en la feria.
- Por qué decidiste organizarte con otrxs colerxs.
- Qué nos podrías contar del sindicato.

- Nos podrías relatar algún conflicto sindical en la feria.

Si bien hubo una buena recepción de la actividad, se pudo advertir el escaso tiempo que tenían lxs colerxs para responder a nuestra petición, luego de llamarlxs unx a unx, entendimos que estaban muy interesadxs en el trabajo que estábamos haciendo, pero que les sería imposible realizar la actividad cómo se la estábamos solicitando. Por lo que como equipo decidimos que algunxs irían el domingo siguiente a la feria a preguntar el ejercicio directamente, pudiendo realizar la línea de tiempo de manera oral, contando cuáles eran los hitos más importantes en un relato personal sin necesidad de que tuvieran que dibujarlo efectivamente en un papel.

La experiencia resultó exitosa, tuvimos una muy buena recepción e interés por contarnos sus historias, por lo que decidimos transformar la segunda actividad que teníamos planeada para trabajar a través de la mensajería instantánea, a este formato de registro oral en la misma feria. Nuestra idea era aplicar un cuestionario con variadas preguntas que pudieran ser contestadas de manera rápida y sin mucho análisis por lxs colerxs, para conocer su primera impresión sobre algunos temas que considerábamos relevantes de levantar con relación al contexto que estamos viviendo como país: encontrarnos en medio de una Revuelta Social, una pandemia y el trabajo de la Convención Constituyente, además, de la obra de Juan Radrigán que motivó nuestro proyecto.

La primera experiencia nos hizo advertir que no podríamos estar aplicando el cuestionario durante tanto tiempo a lxs colerxs ya que todo lo teníamos que realizar entremedio de sus ventas en la feria, por lo que nos reunimos como equipo y redujimos el cuestionario de 20 preguntas a 11. Definimos un día domingo donde todxs pudiéramos participar y que las fases de la pandemia nos permitieran ir, y nos fuimos juntxs a realizar nuestro cuestionario a todxs lxs colerxs que participaban del proyecto. El cuestionario que aplicamos fue el siguiente:

#### **CUESTIONARIO**

##### **1.- ESTAR A LA COLA**

¿Qué significa estar a la cola?

¿Cuál ha sido el último conflicto que has tenido aquí?

Cuéntame cómo es la rutina desde que sales de tu casa, llegas a la feria y hasta que vendes el primer producto (cábala, rutina, rito, etc)

##### **2.- SINDICATO**

¿Qué significa para ti ser parte de un sindicato?

¿Por qué sigues siendo colerx y no feriante?

##### **3.- LA LEY**

¿Qué piensas del poder?

¿Qué es la ley para ti? ¿Tiene un sonido? ¿Has sentido su amenaza?

##### **4.- LA MUERTE**

Si te llegara la muerte mañana... ¿Te irías tranquilo? ¿Te queda algo por hacer?  
¿Te da miedo la muerte? ¿Has pensando en tu muerte?

## 5.- LOS SUEÑOS

¿Tienes algún sueño recurrente? ¿Cómo lo interpretas?  
¿Con qué sueñas hoy?

Con las respuestas que se obtuvieron ese día el equipo sintió que no era necesario seguir buscando testimonios para lograr el propósito del proyecto, entendiendo el contexto en el que nos encontrábamos, se decidió comenzar a trabajar con éstos en el audio teatro. De esta forma, nutridos de la experiencia de la feria, los ruidos, los gestos, los colores, olores, formas e historias nos volcamos a la última parte del proceso, la creación del relato de ficción, que estuvo a cargo de la dramaturga Marcía Céspedes.

Si bien el contexto en el que nos encontramos no fue el que imaginamos al momento de pensar el proyecto, cuestión que nos obligó a realizar modificaciones estructurales en la forma en que queríamos abordar la investigación, pensamos, que de todas formas se pudo conocer y dialogar con lxs colerxs e indagar en sus historias de vida para luego construir el relato que se buscaba para el audio teatro. Las respuestas de las historias de vida y del cuestionario quedaron a disposición de la dramaturga para que pudiera generar el relato de ficción, el cual trabajó integrando los testimonios completos de lxs colerxs en el relato, transformándose en un documento que da cuenta de una realidad ficcionada.

En donde la ficción se trabaja en sintonía y abrazando la idea de Ursula Leguin con respecto a este tema: *“En el escritor entran cosas, cosas a montones, no las notas apuntadas en un cuaderno sino todo lo visto y oído y sentido a lo largo de todo el día todos los días, un montón de basura, desechos, hojas muertas, brotes de patatas, tallos de alcachofa, bosques, calles, cuartos en barriadas, cordilleras, voces, gritos, sueños, susurros, olores, golpes, ojos, pasos, gestos, el toque de una mano, un pitido en la noche, el ángulo de la luz proyectada sobre una pared en una habitación infantil, una aleta que surca las aguas residuales. Todo ello se acumula en el contenedor personal de fertilizante del poeta y allí se combina, recombina, cambia; se vuelve oscuro, pútrido, fecundo, hasta convertirse en humus. En esa mezcla cae una semilla, la tierra la alimenta con riqueza que la compone, y algo crece. Pero lo que crece no es un tallo de alcachofa, un brote de patata, un gesto. Es algo nuevo, un todo nuevo. Es algo inventado.*

*Así es como yo concibo el proceso de utilizar los hechos, la experiencia y la memoria en los relatos de ficción.” (Leguin, 2004)*

Esto en total sintonía con la metodología *“Del Compost”* que utiliza y propone la misma dramaturga para el trabajo de la ficción, donde no tan solo la escucha de los relatos sino también el ambiente, los gestos, todo el contexto en torno a la Feria Libre de Rojas Magallanes le fue dando curso a la escritura.

Qué preguntar, de qué hablar, cómo entramos al discurso, a la narrativa que hacen lxs mismxs colerxs sobre ellxs mismxs. Vincularse con el espacio y el sentir de una feria fue lo primordial, pero también resultaba de vital importancia permearnx de la obra de Don Juan Radrigán, nos dedicamos a estudiarlo, mirar sus entrevistas, clases magistrales, conferencias, buscando sondear el universo de don Juan al momento de escribir. La dramaturga, además, tuvo conversaciones con Silvia Marín - actriz, dramaturga y viuda de Juan Radrigán- buscando con esto adentrarse en el espíritu y cotidiano que el dramaturgo tuvo en el momento de escribir su texto, su opinión frente al estado del arte, la concepción de la creación de dramaturgia y el pensamiento filosófico que don Juan se despliega en todas sus conversaciones.

Por otro lado, se hizo un trabajo con el mismo equipo del proyecto, existía la reflexión interna del propio colectivo que se vio interpelado con otra realidad, quienes tenían los testimonios de sus cuerpxs, los que entraron en una dialogicidad en relación a la experiencia vivida. Esta experiencia se condujo mediante ejercicios de escritura que se le propusieron al colectivo y que dejamos plasmado entremedio de este documento. Además de integrar testimonios de vecinos externos a lxs colerxs que ayudaron a entregar un panorama más amplio de la historia que se quería abordar.

Una de las metodologías abordadas en el proceso de escritura de la ficción, fue seleccionar los testimonios o respuestas de lxs colerxs en una primera bajada de información, uniendo estas frases por temas y contenidos, diferenciando testimonios de la vida privada, de la opinión política, cruzando experiencias relatadas y distribuyéndolas en el texto completo. Luego vino el proceso de “escribir escuchando”, la dramaturga construye la ficción en la medida que va escuchando, es una acción presente, que acontece dentro de quien escribe y altera, modifica, conduce y estimula el acto de la escritura. La etapa final se cruza con el testimonio de una vecina, persona externa a las entrevistas de la Feria con la que se pudo aterrizar el contexto y las diversas perspectivas frente a la realidad del oficio.

Pudieron ser múltiples las formas en que podría haber cuajado el proceso de escritura, sobre todo a nivel de lenguaje o estilo, sin embargo, la información recopilada era un caudal tan fértil de memoria, de emociones, de recuerdos, que fue imposible cambiar esas palabras escuchadas.

La palabra dramática no podía ser irrespetuosa al testimonio, podía ayudar a conducir, a facilitar la ficción, pero el lenguaje dramatúrgico solo tenía que acompañar la poética que ya contenían los mismos testimonios. Entonces, el resultado fue un hallazgo que posibilitó una práctica que dejó fluir ese caudal.



## **Ferias Libres en Chile**

Las Ferias Libres en Chile tienen sus formas e historias propia, se han construido durante todo el periodo republicano como espacios de intercambio monetario y cultural dentro de las ciudades, siendo un punto de encuentro entre las comunidades del campo y la ciudad, abasteciendo de productos saludables, a bajo costo y que son fundamentalmente para nuestra alimentación.

Según el primer y único Catastro Nacional de Ferias Libres realizado por el Servicio de Cooperación Técnica (Sercotec) realizado en 2015, *“Las ferias libres desempeñan un papel relevante en la cadena de abastecimiento de frutas y verduras de los hogares chilenos. Según registros formales, sólo en la ciudad de Santiago alrededor de dos millones de personas las visitan cada fin de semana. Son también la principal vía de comercialización con que cuenta la agricultura familiar campesina y los pequeños agricultores para acceder al consumidor final. Según la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias, Odepa (2008), las ferias libres poseen una gran amplitud de oferta, diferenciada en calidades y precios, lo que permite cubrir los requerimientos de distintos segmentos socioeconómicos; tienen productos frescos que no han sido almacenados en frigoríficos; están ubicadas en las cercanías de las viviendas, entregan una atención personalizada y presentan un arraigo cultural en nuestra sociedad. Desde la perspectiva sociocultural, en el marco del desarrollo sostenible, las ferias libres representan expresiones culturales propias, transmitidas por generaciones, relacionando el mundo rural con el urbano.”* (p.10)

De esta forma, se entiende por Feria Libre un espacio territorial determinado por los municipios en donde un conjunto de comerciantes venden sus variados productos: alimentos de origen animal y vegetal; artículos de aseo; ropa usada; herramientas; cachureos; entre otras tantas cosas. Los feriantes son aquellas personas que venden en la feria a través de un permiso entregado por el mismo municipio que les da autorización para comercializar. Sin embargo, son muchas las personas que no cuentan con ese permiso y de todas maneras venden en el mismo lugar. Y es que es importante entender que las Ferias Libres son un indicador informal de la situación económica del país, cuando las cosas no andan bien a los puestos regulados se suman cientos de nuevos feriantes informales, estos son conocidos como las y los coleros, es decir, comerciantes informales que se ponen *a la cola* de la feria buscando un lugar donde vender sus mercancías para comerciar lo que pueden con la esperanza de obtener un dinero extra.

Según el Catastro Nacional de Ferias Libres, se estimó que en Chile existían cerca de 1.114 ferias a nivel nacional. Si bien la mayoría son reconocidas como oficiales, existe un número significativo de 247 ferias libres, equivalentes al 22,2% del total, que no son consideradas por los municipios e incluso hay algunas que no se encuentran en ningún registro. Solo en la zona centro, entendiéndose como tal desde Valparaíso a Biobío, se concentra el 80% de las ferias libres del país.

**Tabla 5**  
**DISTRIBUCIÓN NACIONAL DE FERIAS LIBRES SEGÚN REGIÓN**

Región	Ferias	%	Población	%
Arica y Parinacota	8	0,72%	243.149	1,3%
Tarapacá	26	2,33%	344.760	1,9%
Antofagasta	31	2,78%	631.875	3,5%
Atacama	20	1,80%	316.692	1,8%
Coquimbo	46	4,13%	782.801	4,3%
Valparaíso	119	10,68%	1.842.880	10,2%
Metropolitana	455	40,84%	7.399.042	41,0%
O'Higgins	117	10,50%	926.828	5,1%
Maule	54	4,85%	1.050.322	5,8%
Biobío	143	12,84%	2.127.902	11,8%
La Araucanía	31	2,78%	995.974	5,5%
Los Ríos	20	1,80%	407.300	2,3%
Los Lagos	38	3,41%	847.495	4,7%
Aysén	6	0,54%	109.317	0,6%
<b>Total</b>	<b>1.114</b>	<b>100,00%</b>	<b>18.026.337</b>	<b>100,0%</b>

Tabla realizada por el Catastro Nacional de Ferias Libres realizado por el Servicio de Cooperación Técnica (Sercotec) realizado en 2015.  
Página 12.

El catastro contempló la cantidad de feriantes correspondientes a los que tenían sus puestos inscritos en las ferias: *“Para calcular la cantidad de puestos en las ferias, se tomó en consideración el catastro de las 1.114 ferias en Chile, así como también el promedio de 166 puestos por feria. No así la sumatoria de puestos obtenidos a partir de la encuesta a dirigentes, ya que, al igual que en el caso de los feriantes, muchas veces se repetían los puestos en una misma feria, itinerante o rotativa.”* (p.15)

De esta forma, se calculó a 340 mil feriantes regularizados. Lo que no incluyó el catastro en su estudio fue la cantidad de coleras y coleros que semana a semana se instalan informalmente en las ferias, cuya cantidad crece o disminuye, dependiendo del momento económico del país, en especial respecto del empleo. Sin embargo, a pesar de no ser reconocidos lxs colerxs en el catastro, si se preguntó por ellxs en las entrevistas, en donde se les definió: es el *“nombre con que se conoce a los vendedores que, sin pagar permiso se instalan al final de la feria, teniendo, por lo tanto, la calidad de comerciantes ilegales, a diferencia de los ambulantes. En la Figura 7 se puede apreciar que casi en 80% de las ferias existen coleros.”* (p.19)

**Figura 7**  
**EXISTENCIA DE COLEROS EN LAS FERIAS**

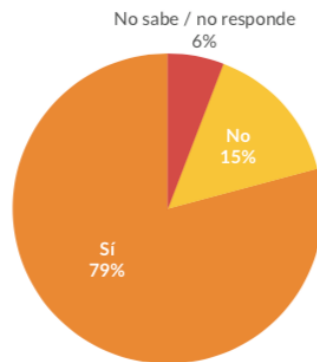


Gráfico realizado por el Catastro Nacional de Ferias Libres realizado por el Servicio de Cooperación Técnica (Sercotec) realizado en 2015.  
Página 19.

El mismo Catastro Nacional de Ferias Libres plantea, según los feriantes autorizados, que *“el 26% de los coleros comercializa los mismos productos que los feriantes, principalmente hortofrutícolas, lo que significa que un porcentaje relevante constituye competencia directa de estos, pero con costos menores, puesto que, al no ser oficiales, los coleros no están obligados al pago de patentes y permisos.”* (p.19)

En cuanto a la relación que tienen con lxs colerxs el 40% de los dirigentes manifiesta tener una relación indiferente o sin conflictos, *“el 30% de los dirigentes considera que esta relación es mala y muy mala, básicamente porque los precios con que los coleros comercializan productos similares son inferiores, como consecuencia de sus menores costos al, por ejemplo, no pagar patente o derechos de aseo; además, muchas veces el colero es también agricultor o artesano, lo que daña el negocio del feriante. Por otra parte, acusan falta de limpieza en el entorno, pues dejan con basura el área donde se instalan.”* Incluso, estos mismos dirigentes hacen ver en la investigación que los coleros *“pueden ser, a su vez, fuente de delincuencia e inseguridad, pues no respetan las normas promovidas por los municipios y por los reglamentos internos de las organizaciones de ferias”* (p.19)

Incluso en el mismo catastro, lxs colerxs se presentan como uno de los principales problemas que existen en Las Ferias Libres -como dicen los feriantes- productor de la *“competencia desleal, pues muchos venden los mismos productos que los feriantes establecidos, pero a menor precio, perjudicando sus ventas. Además, no pagan los respectivos permisos para instalarse.”* (p.19)

**Figura 12**  
**PRINCIPALES PROBLEMAS DE LAS FERIAS -VISIÓN FERIANTES**

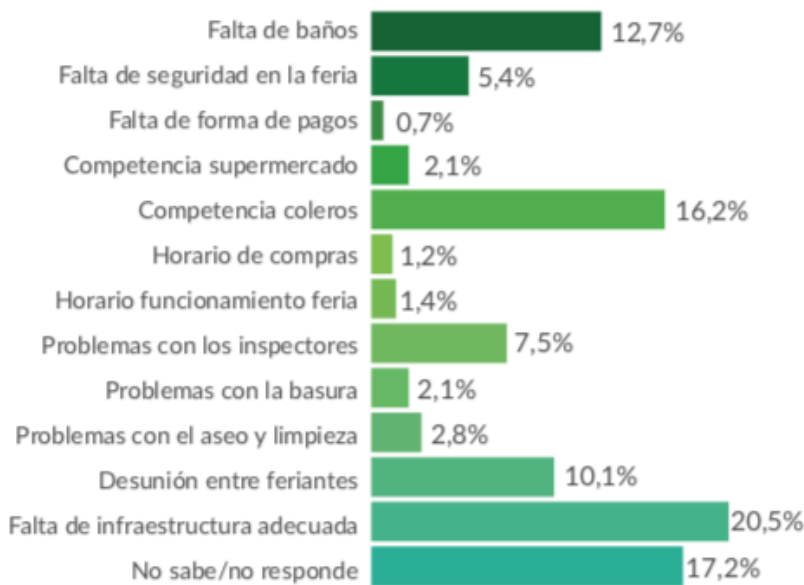


Grafico realizado por el Catastro Nacional de Ferias Libres realizado por el Servicio de Cooperación Técnica (Sercotec) realizado en 2015. Página 19.

Consultados en el mismo catastro por las medidas que adoptarían para solucionar los problemas detectados se reconoce un fuerte apego a la institucionalidad y la ley, se señaló: *“mejorar la infraestructura de los puestos, para que sean funcionales a las condiciones climáticas; aumentar, habilitar y mejorar los servicios higiénicos existentes; incrementar la presencia de Carabineros, a fin de poder enfrentar los problemas de delincuencia y la fiscalización de los comerciantes, en especial de los coleros, y aumentar las visitas de los inspectores municipales, acción alineada con brindar mayor seguridad y control de los coleros.”* (P.19)

Por último, cuando hablan de las principales amenazas que ven en la Feria Libre, vuelven a referirse a lxs colerxs:

Existencia de coleros	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El 80% de las ferias presentan coleros. Su presencia daña el desempeño de los feriantes, quienes ven amenazada su estructura de precios, pues los primeros no pagan patentes ni permisos, lo que genera competencia desleal.</li> <li>• Los coleros que actúan sin permiso municipal no están regulados y son focos de delincuencia e inseguridad. Son los principales causantes de desorden y basura.</li> </ul>
-----------------------	--

Tabla realizada por el Catastro Nacional de Ferias Libres realizado por el Servicio de Cooperación Técnica (Sercotec) realizado en 2015. Página 42.

Como se puede apreciar, lxs colerxs desde la mirada de lxs feriantes son personas que amenazan el buen funcionamiento de La Feria Libre, emparentándolos directamente con focos de delincuencia e inseguridad, sin embargo, no debemos olvidar que lxs colerxs son aquellas personas que frente a las oportunidades que les da el sistema social en el que vivimos, teniendo una necesidad económica real, se posicionan a la cola y en los bordes de las ferias para vender diversos objetos e insumos. En muchos casos no es una ocupación permanente, para algunxs se vuelve esporádica dependiendo de las necesidades que surjan en la vida, por acá no olvidamos que más de algunx de nosotrxs tuvo que ponerse a la cola para vender ropa usada o algún otro objeto que le ayudará a sostener la economía estudiantil o profesional al momento de decidir dedicarse al mundo de la cultura.

Sin embargo, producto de lo que pudimos observar durante el registro de testimonios de lxs colerxs de la Feria Libre de Rojas Magallanes en la Comuna de La Florida, muchos de ellxs daban cuenta de su quehacer como una tradición que habían heredados de sus padres, que replicaban con orgullo y que se constituye como una forma de vida. Al escucharlxs se advierte una decisión frente a una vida de injusticias y escasas posibilidad para quienes viven en los márgenes de la ciudad, testimonios, en su gran mayoría alejados de los estigmas que se dejan patentes en el único Catastro Nacional de Ferias Libres que existe hasta la fecha.

Por tanto, será necesario que, en un futuro, ojalá no tan lejano, el nuevo catastro que se realice contemple las opiniones y vivencias de lxs colerxs que abundan en todas Las Ferias libres del país, ya que cómo se evidencia, más del 80% de éstas cuentan con puestos a la cola, será necesario hacerse cargo de sus opiniones y escuchar de sus propias voces que piensan sobre las marcas sociales que existen en torno a ellxs y su quehacer.

### **¿Podemos entender el quehacer de lxs colerxs como un oficio?**

Mistral se refiere al oficio como si diera cuenta de una filosofía de vida, de una brújula ética que guía toda acción humana, como el espacio en que todo ser humano se sitúa para hacer su aporte dentro del entramado social que habita. Dice en su texto "Sobre el Oficio": *"Muy torpe, el uso corriente de juzgar a hombre o mujer fuera de su oficio. Fulano es mal abogado, pero excelente persona. O, si se trata de un herrero: No sabe lo suyo, pero es un santo. No, no hay probidad que pueda quedarse afuera del oficio. Quien cojee en su profesión, cámbiela, sencillamente, pero hínquese en otra donde pueda alcanzar el ultimo tramo y ser probo, partiendo de su oficio como de un centro. Eje de la vida, el oficio. Que las demás cosas, consideración social, dinero, etc. sean radios que de ahí partan."* (p. 14)

Desde esta perspectiva el oficio se presenta como un eje de vida que guía nuestro accionar, una idea que desde Oficios Varios hemos rumiado por largo tiempo en búsqueda de incrementar su potencialidad al momento de explicar aquellas prácticas y saberes que investigamos. Hace un tiempo ya advertimos que los objetos son más que objetos, y que las personas que los realizan o realizan prácticas y técnicas específicas, guardan incalculables historias y memorias entorno a sus quehaceres,

las cuales nos permiten comprender los contextos actuales en los que vivimos y nos echan una mano para pensar posibles transformaciones sociales a esta realidad que nos corroe.

Buscamos explicar más allá de lo que tradicionalmente se entiende por oficio, categoría emparentada sin mucha reflexión con el de artesanía, trabajo o arte. Tensionamos el termino porque estamos seguras que aquellas prácticas y saberes que se enmarcan en aquella palabra están resguardando un conjunto de memorias, vivencias e ideas que van más allá de un trabajo o un quehacer específico que se hace por una cantidad de dinero determinada. Estamos seguras que es un sistema más complejo el que se entrama con la idea de oficio y es desde ese lugar que nos situamos al momento de realizar nuestros trabajos de investigación. Con esta idea a cuestas, nos preguntamos sí será pedirle demasiado al concepto definir como oficio el quehacer de lxs colerxs.

Debido a cómo pudimos desarrollar la investigación producto de la situación sanitaria del país, nuestras visitas para conversar y compartir con lxs colerxs fueron pocas, por lo tanto, es difícil hablar de un quehacer, de un saber y una práctica pudiendo solo rozar su significado para quienes lo realizan. Y a pesar de que llevamos años yendo a la feria, en algunas ocasiones también poniéndonos a la cola, estas experiencias no nos permiten entender los sentidos profundos de un colerx de la Feria de Rojas Magallanes, porque aquella es una historia particular, que contiene varias otras diversas historias dentro y, por tanto, se vuelve irresponsable ponernos a definir si algo puede ser entendido según tal o cual nominación. Finalmente, resulta irrelevante y es mejor no apresurar sentencias como esa. Mejor seguir a la disposición de la escucha y la observación por un quehacer que desborda memorias, testimonios e historias que pueden relacionarse con tan antiguas prácticas de intercambio y negociación.

Y es que pensamos, es un error entender el comercio y el mercado como prácticas exclusivas del capitalismo, los modos de intercambio han existido en la humanidad desde que se tiene recuerdos. La forma en que lxs colerxs explican cómo ocupan el espacio, cómo ganaron su puesto, la relación con lxs otrxs feriantes, con lxs que se pueden llamar feriantes porque tienen los permisos, da cuenta de formas antiguas. Cómo se va poblando la calle y el barrio de ejes perpendiculares, de puestos que van quedando a la cola. En todas esas formas, gestos, se intuye algo más que solo una actividad para ganar dinero cuando las cosas van mal. Algunxs se quedan por temporadas largas, otrxs incluso para toda la vida, lo heredan de sus padres y con orgullo nos fueron contando como eran sus historias y su relación con ese espacio de intercambio monetario y también de experiencias.

Vemos en todo esto prácticas primarias que se enmarcan en un espacio que se puede entender como una cultura propia, que se revive cada semana, cual performance, van llegando unx a unx a sus puestos, comienzan a instalarse mientras van preparando el desayuno que trajeron desde casa, se escuchan los gritos de venta y nuestros cuerpos se llenan de olores y colores provenientes de cada uno de los pasajes y rincones de las calles. Entrar por esos pasillos es saber cómo disponer el cuerpo, cómo dirigirse a quienes nos venden, como caminar sin estorbar el paso rápido de miles que semana a semana se van a abastecer de los productos más frescos y recónditos que se pueden encontrar en las ciudades.

Entonces, en medio de este caudal de olores, ruidos y personas, advertimos, que esto no es solo un grupo de humanxs realizando su trabajo que los llevará a sostener la economía del hogar, porque recordemos, en palabras de la Filósofa argentina Leonor Silvestri, que es el trabajo: *“Basta con analizar la etimología de la palabra <trabajo> para entender a qué condena perpetua se nos ha sometido. Del latín tripalium, método de tortura específicamente para esclavos durante la civilización romana. De quienes desean trabajar de lo que son o de lo que hacen, o ganar dinero haciendo lo que les gusta no vale la pena hablar porque ni realizar una tarea menos tortuosa que otras, o una que en un estado no mercantilizado cause placer, puede ser reivindicado a menos que se quiera reivindicar el trabajo, es decir el capitalismo. Decir que algún trabajo es bueno dentro del capitalismo es abonar sus lógicas. El trabajo, cualquier trabajo, y todos ellos, además de antinatural es siempre fuente inagotable de explotación no solo de los seres humanos sino de todo lo que existe y como tal, es estúpido reivindicarlo solo porque algunas personas están sometidas -o someten- a condiciones de explotación menos desagradables que el común denominador”* (Silvestri, 2021:63)

Recordar estas ideas, nos llevan a salir de ahí, de esa representación del trabajo que lleva a algunxs colerxs a tener que ponerse a la cola para conseguir dinero que sustente sus necesidades básicas, como un acto de desesperación frente a un sistema que los mantiene al margen, sin posibilidades de salir de dicho estancamiento social. Queremos salir de ahí y llevar el quehacer de los colerxs hacia el fantástico mundo de los oficios que nos invita a pensar Mistral. Es ahí donde queremos seguir indagando. Esta investigación solo nos muestra una primera impresión de lo que es el mundo de Las Ferias Libres el cual en el transcurso de este proyecto no alcanzamos a asir con total claridad. Pensamos, tras todo esto se encuentra una cultura, es un lugar de encuentro, donde se intercambian mercancías, existe circulación de los bienes, hay una tradición en el espacio en que se da el intercambio comercial, la feria, el mercado, tiene un código, un lenguaje que se enseña y son aprendizajes que se van traspasando de generación en generación, no es llegar y moverse e interactuar en el.

Y en esa cultura, existen lxs colerxs, los sin papel, son los que están al margen, los que se quedan en los bordes, los que incomodan y dialogan con aquellxs que están dentro de lo legal, de la institucionalidad. Lo informal, lo que es reconocido por el papel y los que no, es un reflejo de toda nuestra sociedad y siempre hay una libertad que se encuentra en ese espacio que entrega el borde, libertad que pudimos sentir y escuchar con atención en los relatos que nos compartieron lxs colerxs de la Feria Libre de Rojas Magallanes, como nos dijo Giovanni Silva:

*La feria es lo mejor que puede haber*

*¿Por qué?*

*¡Porque eri libre po! No tenía jefe, o sea, tú esfuerzo es tú ganancia. Entonces, uno siempre va a tratar de dar lo mejor de uno para poder tener los mejores resultados. No como en un trabajo que a veces no te importa, o depende po, del trabajo que hagai no más.*

*Pero acá es tú trabajo, tú esfuerzo, es tu resultado. Eso es bueno.*

Juan Radrigán en una extensa entrevista que le realizan en la Radio Universidad de Chile, habla de *Oficios de Supervivencia*, para referirse a aquellos quehaceres que realizamos para simplemente seguir sobreviviendo. Nos deja una idea cruda, nos lleva a un escenario dramático en donde toda esta idea que intentamos sostener se cae a pedazos frente a un sistema que nos está despojando de los sentidos profundos de nuestras propias vidas y de las que nos antecedieron. Es ese lugar de supervivencia que se puede reconocer en la práctica de aquellos colerxs que van en búsqueda de sustentar necesidades básicas al ponerse a la cola algunos días de feria, pero también vemos en el otro sentido del oficio, en aquel que reivindicamos, a aquellos colerxs que heredaron sus puestos, sus formas de ver la vida, su disposición al encuentro en todo un mundo de intercambios diversos y posibles.



## “Lxs colerxs” de la Cultura

A continuación, queremos dejar -sin editar- tres textos que nos compartieron miebrxs de nuestro equipo. Son parte de los ejercicios que se hicieron de manera interna y que reflejan los sentires que atravesaron a nuestro colectivo en el proceso de investigación y desarrollo del proyecto.

Reflexionar sobre nuestros propios quehaceres, oficios, saberes y prácticas en relación a todo el basto mundo de Las Ferias Libres y lxs colerxs nos puso en una perspectiva que nos obligó a repensarnos en los mundos de las culturas a los que supuestamente pertenecemos. No solo con un afán quejumbroso, sino porque en los bordes y en los márgenes en que nosotrxs también nos movemos, encontramos cierta libertad y posición que nos da fuerza para continuar realizando investigaciones y proyectos como este.

Con nuestras miradas críticas no intentamos dar gritos que nos lleven por fin a ser parte de la institución, por el contrario, estamos pensando formas posibles de organizarnos que nos permitan construir un buen vivir digno y autónomo para quienes creemos que nuestros oficios también aportan a la ansiada transformación social que buscamos. Como dijo Juan Radrigán, sentimos la necesidad de obligarnos a salir un poco del tiempo que nos toca vivir para mirar más adelante y así decir cosas y hacer cosas, que sirvan para algo. Escribir, cómo dijo don Juan, como si te fueran a matar mañana, sin ningún temor a nada. Porque aún nos queda mucho que remover en nuestras memorias compartidas.

.....

Tengo la sensación de que somos medios invisibles, de qué si una persona no tiene cerca a alguien que realice algún oficio ligado al arte, no saben qué hacemos. No saben existimos.

La pandemia vino a quitar el velo, a ponernos un espejo en frente, a mostrarnos la realidad. Una realidad que intentaban tapar con pintura gris lo que nos contaban las paredes de la revolución. Así, con esa sensación de ser invisible o de qué nos intentan borrar, me pregunto ¿quién nos tira pa la cola? O ¿estamos pasados de la cola?

### **¿Qué es estar a la cola como artistas, como trabajadorxs de la cultura?**

- No tener contratos.
- No tener seguro de cesantía.
- No tener salud, menos pensión, ni jubilaciones dignas.
- No ser parte del sistema, ¿queremos ser parte de este sistema?
- No poder postular a beneficios sociales, porque bolear no es suficiente.
- Tener más de un trabajo, porque con uno no alcanza para llegar a fin de mes.
- Trabajar los fin de semanas, los feriados, los festivos, perderse los cumpleaños, encuentros

familiares y muchas veces o la mayoría tener por cero peso.

- Estar a la cola es sentir que el mundo entero te ha dado la espalda.
- Estar a la cola es pensar/sentir que tengo que competir con mis pares por trabajar.

### **¿Es normal sentir o pensar que esto es lo normal? ¿Qué así debe ser?**

Con la llegada de la revuelta, los teatros adaptaron sus horarios, porque la mayoría se encontraba cerca de la denominada zona cero. La protesta partía desde las 17h, por lo tanto, las funciones se trasladaron al medio día o se suspendieron los viernes. Siempre adaptándonos para poder realizar la función y poder trabajar. Desde la calle y los teatros nos manifestábamos y hoy en pandemia parece que el estado nos viene a cobrar la cuenta.

La llegada de la pandemia vino a develar la realidad precaria que vive el mundo de las culturas desde siempre. Con los teatros cerrados y la nula posibilidad de exhibir nuestras obras, nos quedamos sin ingresos por un tiempo incierto. Aun así, nos seguimos adaptando. Los proyectos cambiaron de rumbo para poder acceder al público de manera segura, con obras *on-line*, con audio teatros y con clases vía Zoom. Pero el formato no aguanta, no todos pueden acceder a él. Por ahora solo proyectos con fondos pendientes o fondos adjudicados pueden retomar de forma remota sus actividades. Pero y lxs que no. ¿Se van a la cola? Literalmente a la cola de la feria a pelear un espacio para vender algún insumo que sea necesario.

### **¿Esto justifica que nuestras condiciones laborales sean tan precarias?**

Estar a la cola es pensar ¿quién nos pone a la cola? ¿Quién nos asigna ese lugar? ¿por qué tenemos que convencernos de que la cosas son así? ¿Su metodología para cansarnos ha sido la angustia y la desesperación?

Estar a la cola debería ser sentirnos fuertes y felices por no pertenecer a lo “oficial” a “lo establecido” ... pero estar a la cola se ha transformado en una constante postergación de vivir la vida.

Tal vez en la cola podríamos encontrar algo más que la rabia.

Se asoman mas preguntas que respuestas, en un escenario que cuesta visualizar, en un escenario incierto.

.....

A veces pareciera que la vida se nos va esperando ese papel que al fin nos transformará en un ciudadano con derechos, un ciudadano oficial ante la institución llamada Chile. Y mientras ¿qué hacemos? ¿esperar de brazos cruzados? como si la vida no pasara, como si las formas de vida que no caben en un formulario no existieran, como si no hubiera familias que alimentar, prácticas que mantener, sueños que cumplir.

Nos han dividido en seres oficiales y no oficiales desde que este país es país, todo lo demás se persigue, se fiscaliza, se calla, se deja a la cola, esperando. Esperando demostrar que calificamos, que somos ejemplares, porque si no lo somos no tenemos derecho a nada. Se instala entonces la idea de que ser persona no basta, que tenemos que pasar una prueba de “blancura” para alcanzar algo de esa dignidad que al parecer tienen los que sí califican, los que sí tienen un permiso para ser.

Pero la humanidad florece igual entre las grietas de la institucionalidad, y esa humanidad se organiza, se reconoce, se mira a la cara con sus pares y decide que hay que abrir y ocupar los espacios porque los hemos habitado siempre, porque estábamos aquí desde antes.

.....

Afrontar este proceso post estallido social nos provocó un sin fin de cuestionamientos en el colectivo que se nos hizo imposible no impregnar nuestros propios sentires en la historia que se fue construyendo, el miedo e incertidumbre atraviesan ambos oficios, la precariedad laboral e injusticia, el sentimiento de no pertenecer a algún eslabón de la estructura de este país, nos arrojó una mirada llena de identificación y una consciencia humana que nos ayuda mirar nuestro propio quehacer y reflexionar con esto. Es por eso que la ficción aborda de manera política el proceso interno del sindicato, con la intención de poner en relieve la importancia de la organización y participación en las acciones que la componen. Surgiendo con esto una mirada positiva que promueve la colectividad y nos deja un poco de esperanza en los procesos futuros tanto culturales como políticos de nuestro territorio.

---

*“Yo no quiero tenerle más miedo a los sueños”*

---

**CAPÍTULO 1**

**EL ENEMIGO**

Soledad ha decidido junto a otras mujeres del sindicato, liderar la demarcación de los puestos en la feria, Juan que aún espera la respuesta de la municipalidad y los permisos, se opone a que salga evitando a toda costa que su mujer se exponga a la represión de carabineros.

*Casa de Juan y Soledad, 3 am.*

Juan.- ¿Qué estai haciendo? ¿Pa dónde vai?

Soledad.- ¿Dónde dejé los pantalones?

Juan.- Encima de la silla, allá... son las 3 de la mañana Sole ¿Yo no te voy a dejar salir a esta hora? ¿Cómo se te ocurre que vai a salir con toque?

Soledad.- Tenemos que ir a guardar el lado po, si sabi que quedamos en eso con la Sofía... Voy a llevar el carro altiro no ma, ¿Dónde xuxa dejé el calcetín?

Juan.- Los pacos van a estar ahí oh, que no te dai cuenta que no los van a dejar ponernos, mejor le hacemos caso a la Paula que está esperando la respuesta del alcalde... ya po ven... acuéstate oh...

Soledad.- No, si no sacai na con decirme alguna cuestión. Tu sabi que cuando se me mete la idea se me mete no ma, lo mismo pasó cuando tuvimos que defender los pasajes pa poder ponernos a los lados de la feria, ¿Qué hice yo? Me fui con el puesto y lo pare a las 3 de la mañana y ya de eso que han pasado 4 años, si no hubiese hecho esa cuestión quizás de qué vivíamos... una tiene que seguir sus ideas... una tiene que caminar con ellas poh. La Sofía va a llevar la pintura y las brochas, ¿Dónde dejé la huincha pa medir anoche?

Juan.- Arriba de la mesa del comedor... ¿Que estai diciendo que yo no sigo mis ideas? ¿Y cuando estuve 4 días durmiendo en la puerta de la municipalidad con el cartel ese, que tú misma me pintaste... ¿Eso no era seguir mis ideas? Yo no te voy a dejar salir a esta hora Sole... La Paula me dijo que habló con él sergio también...

Soledad.- (*desde lejos*) Ya te dije que el sergio es un amarillento oh... si esta cuestión no tiene na que ver con la municipalidad, esta cuestión tiene que ver con el gobierno... cuando te fuiste a dormir a la municipalidad no tenía nada que ver con los de la feria, tenía que ver con ellos, siempre las cosas tienen que ver con ellos y no con nosotros...

Juan.- ¿Y te vai a ir a enfrentar al gobierno seguro po? Los pacos no son el gobierno...

Soledad.- ¿Quién lo dice?

Juan.- Ya po, a ver ven, ¿que dijimos ayer? Que íbamos a esperar a que se colocaran en la feria, porque además tienen que ponerse en una sola calle no ma, todas las calles chicas tienen que integrarse a toda la feria po... y después de eso nos van a decir donde nos tenemos que poner a la cola, siempre hemos estado a la cola po Sole, esta vez va a ser lo mismo pero con las reglas de ellos, ¿Tanto te cuesta seguir una ley?

Soledad.- ...Si no estamos vios nos sacan cagando pal fondo po, o quizás ni siquiera nos dejan ponernos ¿Y qué vamos hacer si no podemos vender? Aquí se está haciendo lo que el sindicato decidió en conjunto y hace años que no pasaba algo así, por primera vez estamos todas organizadas y eso a mi me emociona Juan ¿A ti no? no cachai na oh... ¿Dónde dejé por la xuxa los documentos?

Juan.- ¿del puesto?

Soledad.- Si po...

Juan.- Los guarde yo.

Soledad.- ¿Dónde los pusiste?

Juan.- Los guarde yo te están diciendo...

Soledad.- ¿Y no me los vai a pasar?

Juan.- No po... ya te dije que no te voy a dejar salir a las 3 de la mañana con los milicos en la calle...

Soledad.- Estamos en pandemia no en dictadura...

Juan.- Es la misma wea

Soledad.- No me pueden llevar presa por ir a trabajar... tengo todos mis papeles al día... Y tu sabi que a mi no me gustan la ley, nunca me ha gustado la ley... esa palabra está manchá con sangre ¿Dónde pusiste los documentos oh?

Juan.- No los vai a encontrar ahí... La Paula le dijo al sergio que ya le habían dao los permisos, pero que teníamos que llegar a las 9, después de que se ordenara la cosa, si sabi que con los permisos podimos recién levantar el puesto, antes de eso no nos van a dejar...

Soledad.- ... pero yo no voy a dejar que me corran pa la cola... ¿Qué pasa si nos corren 3 metros? ¿4? ¿12? No po Juan, aquí los metros valen, no valen plata, pero valen tiempo, valen integridad, valen antigüedad... si ya hablamos esto ya... Aquí hay una situación más profunda y es que no nos dejan trabajar, ni los pacos, ni la municipalidad, ni el gobierno...

Juan.- ¿Te vai a llevar todo eso sola?

Soledad.- !Chi, que acaso me vai ayudar vo seguro! **(silencio)** ¿Qué te pasó? Ya oh, disculpa, no quiero ser pesa contigo, y tu tampoco deberiai serlo conmigo, la cosa no está aquí, el problema no está dentro de nuestra casa, ni en esta, ni en la de ninguno del sindicato, está allá afuera... ellos son el enemigo Juan... no tu, no yo... ¿Por qué me poni esa cara? No quiero mirarte esa cara, te miro y te veo angustiado y me da una pena...

Juan.- Anda hacerte un pan mejor, yo te cargo el triciclo. Pero nos vamos a ir con calma sabi, vamos a tomar desayuno como la gente y nos vamos a ir despacio...

Soledad.- ¿dónde están los puzzles?

Juan.- En la caja de sopas de letras, al lado de las lanas... ¿La Sofía también va?

Soledad.- Con el Lucho... ¿qué? El fue el único que se agarró con los pacos ayer, todos se quedaron callados, y si no hubiese mostrado los documentos de todos, nos echaban cagando de nuevo...

Juan.- Pero eso era en fase 3 po sole, estamos en cuarentena total... no veis que hoy más brigidos van a estar, a lo mejor ni siquiera van las clientas po, ayer te dijo la señora esa que se empezaba a guardar, viste ... la gente también le tiene miedo a los pacos...

Soledad.- Esa vieja puede pedir las verduras pa la casa, la otra vieja hasta habló de un delivery... pero las lanas y los puzzles no los vendimos por internet po Juan... nosotros no sabemos ocupar esa cuestión del internet, ¿El gobierno ha pensado en eso? ¿Y qué vamos hacer entonces? que no veí que tenemos que defender el terreno...

Juan.- No estamos na en una toma Sole, pero está cuestión parece una toma, tenemos que armarnos de pintura, palos, huinchas pa medir, tenemos que armarnos de valentía, incluso no tenemos que tener miedo, mira todas las weas que tenemos que tener pa poder vender un par de chocolates y unos puzzles... miro estas cajas y me da una cuestión aquí... tanta plata invertía... tanto que nos costó pagar el permiso...

Soledad.- Pero no los han renovado el permiso... tenemos solo una copia de rol del puesto, nadie nos da ningún permiso...

Juan.- Pero a la paula si se los dan po...

Soledad.- ¿Quién te asegura esa wea? ¿La Paula?

Juan.- La Paula fue la primera que logró entrar a la oficina del alcalde, y después hasta hablaba con la secretaria, y unos concejales... No vai a encontrar na ahí los documentos ya te dije que los escondí... no sigai buscando...

Soledad.- Todos en el sindicato van a ir... todos anoche dijimos que íbamos a ir... los que llegan primero van cuidando al que sigue pa atrás y así...

Juan.- ¿Y van a llegar a directo a pintar la calle?

Soledad.- Si po... tenemos que nosotras dejar marcado el territorio, ningún paco lo va hacer... yo no le paso la brocha a ningún paco...

Juan.- Te van a llevar presa a voh y ahí te quiero ver...

Soledad.- Igual me vai a ir a buscar... Toma agarrate esa. Llévate esa de allá también...

Juan.- ¿Los chocolates?

Soledad.- Voy a necesitar azúcar pa después po... ¿que creí que no estoy asustá? A mi la situación de la Paula no me da ninguna seguridad, no ella sabi... si ella ha hecho harto por el sindicato, es el mansilla, ese caballero todavía no les da los permiso a los feriantes ¿y nos va a dar el nuestro? Por qué no pensai eso mejor en vez de pensar en la ley...

Juan.- ¿Y qué voy a pensar?

Soledad.- ¿Fuimos a votar?

Juan.- ¿A votar?

Soledad.- Ninguno de nosotros fue a votar... ninguno del sindicato fue a votar.. de qué nos sirve a nosotros lo que diga la municipalidá, lo que diga el gobierno, ellos nos dicen a nosotros lo que tenemos que hacer, que tenemos que quedarnos encerrados, ¿y quien me da de comer? ¿Qué ley es esa? Ninguna ley me da de comer . Y tu sabis que es así... yo no sé porque te dio tanto miedo ahora...

Juan.- Me dan miedo los pacos po... ¿te imaginai te hacen algo?

Soledad.- ¿y vo creis que me voy a dejar que me hagan algo a mí?

Juan.- Voh sabi que no te preguntan na pa hacerte las weas mas terribles que te pueden hacer...

Soledad.- Ya po Juan, a ver ven... deja eso ahí... ven, mírame... a ver... mirame po... la semana pasada cuando el paco le pegó al cabro de las llaves... ¿qué me dijiste?

Juan.- ¿Cuándo?

Soledad.- Cuando llegamos a la casa y me abrazaste en el patio y te pusiste romantico...

Juan.- ah esa cuestión...

Soledad.- Me dijiste que nunca ibai a dejar que me hicieran algo... y que nadie nos iba a correr el puesto... me hablaste de las fronteras, me dijiste que hasta habiai soñado que teniai un mapa en la mano y todos los puestos eran como un país...

Juan.- ...te pusiste a llorar y se me olvido todo lo que seguía en el sueño...

Soledad.- Yo sé que te acordai...diferente es que no querai contarme... nunca me contai el final de tus sueños sabi... siempre se te olvidan antes...

Juan.- Se me olvidan po... porque siempre te poni a llorar y eso me pone nervioso po, pienso que te estoy haciendo sufrir...

Soledad.- ¿Cómo me va hacer sufrir un sueño? **(Silencio)** Que soy leso oh... los sueños son sueños no ma... ya... ¿Dónde está el dólar?

Juan.- ¿El billete decis tú?

Soledad.- Si po... lo había dejado aquí al lado de las pilas...

Juan.- ¿Tai segura? No lo ví na cuando las guardé... quizás lo tomaste y te lo echaste a la cartera...

Soledad.- Nooo... si no lo tomé na yo, ayer tú lo doblaste en la primera compra, a ti te tocó ayer... tú te lo guardaste... ya po Juan vo sabi que no podemos iniciar la venta sin el billete... me escondí los documentos y más encima ¿te guardai la wea? ... ¿Quién es el enemigo aquí Juan?

Juan.- Y dale con el enemigo...



Soledad.- El enemigo real si po... tenís que ponerte los zapatos y salir a dar los pasos conmigo... ellos son el enemigo Juan... pásame los documentos...

Juan.- Soy bien llevá a tus ideas... Están en la caja de las Marco Polo...

Soledad.- ¿Pa qué las guardaste ahí oh? esos paquetes se abren enteros voh sabí que se van a llenar de aceite...

Juan.- Bueno hace como 3 meses que les estai comprando una carpeta...

Soledad.- Voh también la podí comprar... *(silencio)*

Juan.- ...Ahora estaba soñando que se me caían los dientes...

Soledad.- ¿Cuándo? ¿Ahora que te despertaste?

Juan.- Si po...

Soledad.- Dicen que esa cuestión es estrés sabí... puta oh... mira poh.. se manchó en toda la firma por la xuxa...

Juan.- ¿Y cómo voy a estar estresado de chiquitito entonces? *(Silencio)*

Soledad.- Voy a prender el motor del triciclo mejor... ¿Vai conmigo entonces?

Juan.- Me voy a poner los zapatos perame...

Soledad.- Hay que tener cuidado si Juan... vamos a llegar juntos a la esquina de Huentelauquén... y ahí nos vamos a organizar pa empezar a pintar... pero vamos a esperar y a mirar... si los pacos llegan hay que tratar de ir dialogando con ellos, pero no hay que dejar de pintar... explicarles que ésta manera que tenemos de poner las fronteras entre nosotros y los de la feria es como lo que están haciendo ellos también po... si hay que ponerle orden a la cosa, Pero ¿que mejor que nosotros que sabemos hacerlo? ¿Qué mejor que los que seguimos soñando? Yo no quiero más tenerle miedo a los sueños Juan...

*Cierran la puerta...*

## Capítulo 2

### EL PERMISO

En la esquina de Rojas Magallanes con el Pasaje Huentelauquen Juan espera junto a Soledad a sus compañerxs del sindicato mirando desde cerca como en la feria se debaten los puestos antes de la llegada de carabineros, Juan recibe un llamada que cambiará el curso de la organización de la demarcación de los puestos, mientras Soledad con una brocha llena de pintura blanca en sus manos recuerda el sueño que tuvo la noche anterior.

*Feria Rojas Magallanes, 4 am.*

Soledad.- Ya po Juan, cuelga esa cagá de teléfono... si no te van a contestar, no veí que deben estar cagados de susto... todos los de la municipalidad sabían esto, y nadie está aquí, nadie...

Juan.- !Perate oh! Tranquila po Sole, pera ahí me contestaron...

Soledad.- !Mira llegó la Carmen! Yo te dije que iba a venir viste...

Juan.- Shhhhh.... ¿Alo? Hola... Hola... disculpe la hora, yo sé que....

Soledad.- ...Trajo las toallas y las sábanas... viste, se va a poner igual con el puesto... mira allá viene el Sergio con la Paula, trae los tarros de pintura...

Juan.- Soledad por favor, déjame hablar... *(al teléfono)* yo sé que usted tenía que firmar los permisos y traerlos hoy día, resulta que nosotros nos organizamos...

Soledad.- Llegó la Nivet y el Giovanni... mira po... dime si no se ven bonitos todos los cabros con los tarros de pintura, mira Juan...

Juan.- ... y nos vamos a tomar los puestos originales, no vamos a permitir que nos corran más pa la cola...

Soledad.- Eso... eso... dile que no estamos dispuestas a cambiar los puestos porque a los feriantes les corresponde dar espacio por esta pande... Mira los hijos de Don Carlos están comenzando a descargar los camiones...

Juan.- ... nosotros sabemos que debemos tener las medidas de seguridad que el gobierno está pidiendo, pero... si si.. si lo sé... pero nosotros somos los que siempre matamos la gallina y...

Soledad.- ... y nosotros pagamos nuestros permisos igual que todos aquí... pagaremos menos... dile eso po Juan... pagaremos menos, pero tenemos derechos que...

Juan.- ... lo que pasa es que carabineros correrá toda la feria quizás cuantos metros pues... imagínese lo que significa eso para todos y todas pues señorita... usted dígame al alcalde que esto no puede estar sucediendo... acá todos están descargando y si usted quiere evitar un conflicto que ...

Soledad.- Juan... Juan... las chiquillas me están mirando...

Juan.- Esperame... ¿Que no tiene los permisos? ¿Pero cómo pretende que nosotros sigamos fiel a la ley? ...

Soledad.- No le importamos a la ley Juan... dile esa cuestión... dile que la ley... **(Susurrando)** Juan... mirame... mirame... dile que hoy nosotros remarcaremos como son las cosas aquí... confía... mirame juan... las cabras me están mirando Juan, todas con las brochas llenas de pintura, me están esperando po viejo...

Juan.- ...Si alguno de ustedes estuviera apoyando esta organización sindical, yo podría creerle sabe... pero aquí están cortando el chancho como les conviene... si no vienen apoyar esta manifestación se...

Soledad.- Mira que se ven bonitas las chiquillas con sus brochas en la mano Juan, mira cómo les chorrea la pintura, esa pintura que cae Juan es la pintura de la Ley, nosotras somos la ley aquí, mírame las manos Juan, esta pintura se parece a todos los años que llevo gritando en esta cola, todos los gritos que nos hemos pegados a la cola de la feria están dentro de este tarro de pintura Juan, que no nos importe lo que hagan ellos, los que vienen con armas en las manos y no traen pintura.. traen balas, esas balas aquí no gritaran... mira Juan la Marisol levantó la mano, esa es la señal... en 10 minutos más van a empezar a pintar la calle Huentelauquén... vamos a pintar toda la calle...

Juan.- Yo le exijo señorita que le manifieste tal como le dije yo todo esto al alcalde y adviertale que...

*(Silencio)*

Soledad.- ¿Qué? ¿Qué pasó? ¿Te cortó?

*(Silencio)*

Ya, deja eso...

Juan.- Son todos unos indolentes estos...

Soledad.- Ya tranquilo... tranquilo... estuvo super bien lo que le dijiste...

Juan.- Es que estoy canso po Sole, hice todo lo posible pa tener los permisos, y a estos indolentes no les importa nada... mira como tengo las manos... mira como me tiemblan, hasta nervioso me pongo cuando hablo con uno de ellos, ¿Porque me tengo que poner así si estoy haciendo las cosas bien?

Soledad.- Porque las cosas no están bien po... ellos nos hacen creer que con sus cagas de papeles firmados no sé por quién, nosotras vamos a ser personas honestas, personas de ley, personas normales... nosotros somos todo eso sin esa caga de firma, estuvo super bien viejo lo que le dijiste, ahora tenemos que estar claros y ...

Juan.- Vamos a tener problemas Sole... van a llegar los pacos y nos van a cagar...

Soledad.- Toma, toma esta brocha...

Juan.- No sé sole... no puedo, no quiero que nos pase nada... mira como están allá, todos están nerviosos, no podemos exponer al sindicato a que nos quiten los permisos, eso puede pasar sole... pueden hacerlo, ellos tienen la ley, nosotros nos tenemos a nosotros no ma...

Soledad.- Ya... tranquilo viejo... ven, sientate un ratito aquí... ¿Por qué tenés tanto miedo?

Juan.- ¿Qué no te acordai cómo fue la cuestión cuando recién empezamos? ¿Cómo nos trataron? ¿Lo que nos hicieron? ¿Qué no te acordai que te agarraron a tomatazos? ¿te acordai cuando veníamos y nos sentabamos por horas a esperar que la feria se pusiera pa agarrar un laitito chiquitito y que si a la otra semana había un weon que decía que había estado hace dos semanas antes ahí, no podiai ponerte... No te acordai...

Soledad.- Pero esos eran otros tiempos Juan ahora nosotros estamos organizados, todas aquí trajimos pintura y brochas, todas dijimos que eso ya no iba a pasar, porque ahora el enemigo no son los que venden verdura, no son los que tienen los permisos, son ellos Juan, son ellos...

Juan.- La cosa está peluda, ayer viste las noticias... viste la tendalá que quedó en la Feria de San Bernardo... se llevaron presas a las personas que estaban sentadas quietas sobre la línea de sus puestos, estaban todas sentadas en silencio en los cuadrados invisibles de sus puestos, nadie decía nada, se organizaron en silencio y pintaron las fronteras, los pacos les tiraron lacrimógenas y le pegaron a cuanta mujer pudieron... yo no quiero que te hagan daño Sole, me muero si te pasa algo... ¿Qué ley me protege de tu muerte? ¿Cómo se llama esa ley? ¿Esa ley me acompañará cuando tu no estis?, ¿cuando no te tenga durmiendo a mi lado?, ¿Quién escribe esa ley? No sole... nosotros no estamos solo a la cola de la feria, nosotros estamos a la cola de este País, somos el último anclaje de esta cuestión que se llama Patria... esa wea deberíamos hacer, no poner ninguna bandera chilena en los puestos, vamos a levantar los puestos sin banderas, vamos a poner la caja de los chocolates, las sabanas de la Paula, los juguetes de la Carmen, las llaves del Giovanni, vamos a levantar...

Soledad.- Viejo... mírame, dame la mano, toma...

Juan.- Lo único que vas a ver es rabia y sacrificio, lo único que tengo en las manos es eso... no puedo entender lo que significa tener una patente...

Soledad.- Existir , quizás...

Juan.- ¿Y quien hace las leyes de la existencia?

*(Silencio)*

Soledad.- Te dai cuenta lo importante que es que estemos organizados, somos casi 40 personas... eso antes no pasaba Juan... la existencia la pintamos nosotros...

Juan.- Nosotros jamás vamos a poder pagar una patente... yo no quiero pintar sole...

Soledad.- Pero porque ellos no quieren darnos las firmas po... quieren que paguemos una milloná... el poder que tenemos nosotros es que estemos unidos, llevamos 4 años trabajando en esta calle...

Juan.- Me da miedo el nombre de esta calle...

Soledad.- A mi no sabi... yo creo que este nombre a mi me da fuerza...

Juan.- Desde el estallido que estamos trabajando con miedo, ahora no va a ser diferente... la angustia, la incertidumbre...

Soledad.- No te deja dormir, lo sé...

Juan.- y a ti te hace soñar leseras...

Soledad.- No son leseras... viste por eso no te cuento lo que sueño...

Juan.- Y a mi se me olvidan...

Soledad.- ¿Soñaste algo anoche? Porque te moviste más que cuando recién nos casamos...

Juan.- Ya pero... es que ahí me ponai nervioso, no sabia si de verdad ibai a ser feliz conmigo po...

Soledad.- ¿Y después de 25 años seguis pensando lo mismo?

Juan.- No creo... ahora pienso en que nos van a quitar el puesto no ma... Sabi que hoy por primera vez me acuerdo de lo que soñé...

Soledad.- ¿En serio?

Juan.- lo más bonito es que no estabai tú...

Soledad.- Chaaaa... ¿te vai a poner pesao ahora?

Juan.- Nooo... si era lo mejor que podía pasar, me juntaba con el Raphael y veníamos con las brochas a marcar los puestos, yo te dejaba durmiendo en la casa, salía despacito tratando de no despertarte, porque te veiai tan tranquila durmiendo, te veiai tan tranquila, tan bonita, como si nada te perturbara, como si nadie te hiciera daño, como si nadie te fuera a llevar de mi lado, y yo venía pa la feria con las manos llenas de pintura blanca, venía contento y seguro sabi... el Raphael me agarraba y me abrazaba fuerte, los cabros de la feria nos ayudaban... unos estaban esperando en la calle Huelen pa cachar si venían los pacos, otros iban marcando las fronteras cantando... pero no me acuerdo lo que cantaban... solo sé que la hemos escuchao... esa canción la hemos escuchao antes...

Soledad.- ¿Eso soñaste?

Juan.- Te estoy diciendo que eso soñé po...

Soledad.- Nunca te habiai acordao de un sueño po Juan... Yo soñé otra cuestión que no te quiero contar...

Juan.- ¿Soñaste una cuestión fea? Cuéntame no ma ...

Soledad.- No si te dije que no oh...

Juan.- Pasame el tarro de pintura...

Soledad.- ¿Vai a pintar aquí ? ¿Qué vai hacer? Oye po... no podis pintar aquí..

Juan.- Listo...

Soledad.- Te gusta la palabra ley ... ven, dame un beso oh...

Juan.- ya pero uno cortito si... tenemos que ir a pintar y despues tu te lo tomai a pecho y quizás que me vai hacer...

Soledad... **(Riendo)** ... ven... yo soñé que estábamos todas paras en la calle Huentelauquen con las brochas en las manos, ustedes levantaban los tarros de pintura y yo con las cabras levantábamos las brochas...

Juan.- Pero ese es un sueño bonito poh... mira tengo el billete...

Soledad.- Pa la primera compra... ¿ lo encontraste?

Juan.- Lo había dejado entre medio de los puzzles, anoche hice como 4... de los puros nervios... se ven bonitas las cabras con las brochas en las manos... Ya vamos pa donde las cabras ¿porque decís que era un sueño feo?

Soledad.- Porque te miraba de lejos y no te veía la cara... no podía verte la cara ...

Juan.- Quizás porque era la cara de todos nosotros... una cara sin rostro, eso era quizás...

## CAPÍTULO 3

### LA HERENCIA

A la mañana siguiente de la toma de los puestos, Juan y Soledad se reúnen a definir la nueva distribución de los puestos en la cola de la feria, revelando los sueños y miedos que les llevaron a liderar la demarcación de estos. Entre chocolates, puzzles y rollos de confort, se dan cuenta que la herencia que llevan en la piel, es más grande que cualquier tarro de pintura.

*Casa de Soledad, 8 am.*

Soledad.- Perame... traete la mantequilla... ¿Dónde dejamos los papeles?

Juan.- ¿Oye y este quesito? Los dejé ahí en la carpeta blanca... dentro de los puzzles... no... no en esa caja... en la de allá mira...

Soledad.- ¿Le pusiste carpeta?

Juan.- Pa que veai po...

Soledad.- Me gusta re harto que sea blanca sabi... ese quesito me lo regaló la Julia, viste que ayer estaba tan emocioná...

Juan.- Si la ví... sí hasta se quedó con la Carmen pa ayudarle a vender, esa vecina es paletia, la otra vez... ¿te acordai lo que trajo? ¿qué era lo que nos dijo?

Soledad.- Toma... ponte la bolsita pa echarte agua... No me acuerdo... no sé... dijo algo de que ella nunca había visto una feria, ah... que pa dónde ella vivía antes, cuando era cabra chica, pallá pa arriba no se ponían ferias po...

Juan.- y te trajo una caja llena de... ¿qué era? No me acuerdo...

Soledad.- La Novata le decíamos, viste que ella nos decía que era novata en todo... yo creo que se refería a vivir aquí sabi... oye está bien bueno el quesito de la vecina, la otra vez... antes de la revolución...

Juan.- ¿Por qué le decís así? Ahora agarraste esa cuestión de andar cambiandole el nombre a las cosas, antes le deciai estallido... El otro día cuando me abrazaste me dijiste que te gustaba ser dirigenta social... cacha las palabritas po...



Soledad.- pero si eso somos po Juan... ¿que no te gustó lo que dijo la vecina pal estallido social? Se ponía toda nerviosa pero dijo bien convencida que ella nunca había visto una transformación así... que nos había hecho bien a las finales organizarnos po... que ella había entendió lo que era estar al final de las cosas...

Juan.- ya me acordé... te trajo una cache de ropa, manteles, hasta maceteros venían en esas cajas.. si... si... pasame más quesito... oye ya... ordenemos la cuestión...

Soledad.- Ya ... oye que te quedó ordená esta cosa... los pusiste hojita por hojita ... que erí divertido oye... ¿Y este cordel?

Juan.- Pa la lapicera po... después se te pierde y andai toda enojá...

Soledad.- Cuando querí eris bien ascurrio ah... *(Se ríen)* oye hasta mapa te mandaste... ah ¿y dividiste todos los puestos altiro? Puta que erís encachao... ah pusimos al Giovanni aquí... ya... y a la carmen... ya... a ella le corrieron un poco no ma... ah la nivet quedó más apretá aquí... tenemos que decirle a las cabras... ella tiene el puesto del papá no la pueden correr tan lejos... ya... la Paula quedó bien... oye y el Roberto no fue na ayer... no lo veo hace varios días...

Juan.- Ta enfermo

Soledad.- ¿Tiene la cuestión?

Juan.- No... el tratamiento po... con la pandemia no ha podido ir a buscar sus pastillas al consultorio y esas vitaminas que le dan lo mantienen bien po... ahora se resfría por todo...

Juan.- ¿Y porque la margarita la pusieron aquí?

Soledad.- porque siempre había querio estar cerca de la nanita poh... si viven al lado, trabajan juntas... así pueden usar los mismos triciclos pa las dos...

Juan.- Mientras no se ponga weona con el Carlos que está al frente...

Soledad.- Puta que soy mal hablao oh... ellos tienen sus problemas pero no podemos andar mezclandolos aquí po... ellos verán... si fuera por eso... estaríamos todos repartidos quizás pa donde po...

Juan.- Pero es que ese es levantao po... esa es la única cuestión que me da rabia sabi... si aquí todos estamos tratando de sobrevivir, y ese se cree no sé que wea se cree ese...

Soledad.- pero es que ese es el problema po Juan... justamente ese... casi nadie aquí tiene el cuarto medio, ¿Que problema hay en que una tome unos confort y unos chocolates y se ponga con una mesita a vender?

Juan.- piojo resucitao se le decía antes... pero ese vende cachureos y no sé porqué se siente más que nosotros poh...

Soledad.- Que te venis hacer si cuando te conocí voh también erai así... todo por que habiai estudiao un curso de contabilidad... chi... linda la cuestión y terminé yo llevando todas las cuentas... harto que te sirvió el curso ese...

Juan.- pero es que esa cuestión era pa empresas, pa negocios grandes po

Soledad.- ¿Qué y lo que tenimo nosotros no es un negocio?

Juan.- Si po... pero ha sido diferente po Sole...

Soledad.- Reconoce oh que no te da pa sacar las cuentas... no aprendiste ni una wea...

Juan.- Pero es que era re-difícil po... yo jamas habia visto tanta cache de números y fórmulas y ahhhh... no sirvo pa eso... tu soy buena pa eso... a ti te resultan todas las cuestiones que calculai, además uno ya esta viejo... que los hijos estudien... de eso me he preocupao poh... chi la Javita salió profesora y el Jorgito salió como nosotros poh... weno pa los negocios...

Soledad.- Como yo queris decir...

Juan.- Puta que nos hemos sacrificado vieja... la trcalá de años que venimos haciendo esto...

Soledad.- ¿trabajar en la feria?

Juan.- Y pagar po... toda la vida pagando... pagando los permisos, pagando la universidad de los cabros, pagando la casa, pagando la cocina, pagando la plancha...

Soledad.- las cosas cuestan... a puro sacrificio poh ¿cuando hai visto que alguien nos ha regalao algo?

Juan.- Ya me carga esa palabra...

Soledad.- ¿Sacrificio?

Juan.- Si po... deberiai inventarle otra palabra sabi, tu que soy buena pa esas cuestiones... a ver ¿Qué palabra le pondriai a esto?

Soledad.- ¿A esto que vivimos?

Juan.- Toda una vida trabajando pa salir adelante... pa sacar adelante este país que siempre nos dicen que está mal... ¿y uno qué es lo que hace? Trabaja... nunca deja de trabajar... Ya po si tu eri wena pa inventar...

Soledad.- Pero es que quizás la palabra no existe poh...

Juan.- ¿cómo no va a existir la palabra que diga lo que hacemos o lo que somos por último?

Soledad.- ya oh.. a ver pásame el celular... ahí voy a buscar... echale mas aguita a la taza también... cacha, sacrificio es padecimiento, martirio... ¿que es esa wea?

Juan.- Sacrificio po... El martirio es lo mismo que el sacrificio...

Soledad.- ...penitencia... las palabras po oye... y una jugaba antes a las penitencias... mira... resignación...

Juan.- No esas palabras nos dejan peor po sole...

Soledad.- Viste si yo te dije que no hay palabras pa lo que hemos hecho...

Juan.- Pero si lo pensai hemos hecho todas esas palabras poh...

Soledad.- ah mira... consagración... dedicación... esa me gusta a mi... dedicación... como cuando una se dedica a algo... yo me dedico a vender puzzles, otras veces me he dedicado a vender confort, otras veces nos hemos dedicado a vender empanas...

Juan.- ¿Voh decis que entonces tenemos una vida de dedicación? Nooo... te estai haciendo la inteligente conmigo... yo no creo que se use así esa palabra... somos coleros y punto y hemos tenido una vida de sacrificio...

Soledad.- y dedicación... ahhhh viste que suena bonito... esa cuestión debería decir mañana en la reunión del sindicato...

Juan.- ¿de nuevo te tocó el discurso?

Soledad.- Yo me ofrecí... es que sabi que me dí cuenta que me gusta escribir y cambiar las palabras, que ... ¿No te gustó lo que dije ayer? Y eso que lo escribí sentá en el puesto y en una servilleta...

Juan.- Cómo que te dedicaste a la servilleta en ese momento...

Soledad.- Claro po... ¿chi cuando había dicho esas palabras?

Juan.- Nooo te las mandaste con esa frase.... organización territorial...

Soledad.- La hija de la Nivet me la dijo po... y esa ... como era... ah... Rebelión...

Juan.- Pero las viejas se asustaron si po... lo dijiste y todo se quedó callao... nadie se atrevió hablar, ahí te pasaste yo creo... cuando dijiste "conmoción" ahí todos se emocionaron, viste que hasta el Giovanni se puso a llorar... tenís que tener cuidado mañana po Sole... pero yo igual creo que hay que dejar de tenerle miedo a las palabras... esa te la dijo la Javita... en la universidad seguro aprendió esa palabra...

Soledad.- ¿Viste? Y más lo que alegaste porque quería ser profesora...

Juan.- Yo quería que fuera ingeniera poh... pa que sacara la cara por la familia...

Soledad.- Es que ese es el problema aquí poh... si nos dedicamos a mirar por debajo los que hacemos nosotros mismos estamos tirandolos pa abajo poh... como a todos poh... si dejaran de mirarnos como si fuéramos la chupa mas penca del mate nunca vamos a sentirnos bien... nunca vamos a creer que lo que hacemos es algo, o sirve de algo... o si a alguien le interesa la cuestión que vendimos... y no poh...

Juan.- !Ya pero no te enojis poh! Viste te poni altiro... no sé... cómo que estas cuestiones te alteran sabi...

Soledad.- es que ya lo vi poh Juan... ahora vimos cómo funciona la cosa... prendis la tele y te dai cuenta como funcionan las cosas, hablai en la calle con alguien y seguis dándote cuenta como funcionan las cosas... funcionan pa un solo lao...

Juan.- Ya pero comete ese pan tranquila oh, que después te duele la guata...

Soledad.- Me duelen más los sueños sabi...

Juan.- ya vai a empezar con lo de los sueños... ya haber pasame la carpeta... ya... si esto mismo tenemos que hacer la próxima semana... así mismo van a quedar los puestos

Soledad.- ¿Todos les pusieron el número del permiso?

Juan.- se los pusieron en la esquinita del cuadrado blanco, donde mismo lo pinte yo... pero yo creo que deberíamos repasarlos en la semana... dicen que va a llover... si después se borran las líneas y los números... sonamos po...

Soledad.- ... los inspectores van a estar ojo al charquí... te apuesto a que se van a quedar un buen rato... siempre pienso en la gente que trabaja en esas cosas... deben pasarla re mal... Imagínate dedicarte a cagarle la vida a otra persona... andar todo el día peleando, andar de feria en feria amargándole el existir a la gente... y todo pa cuidarle el territorio a no sé quién... es cómo cuento repetido esta cuestión... como si ya hubieran escrito esto antes...

Juan.- ¿Cómo sabi? Siempre hay alguien que escribe de estas cosas poh... no tengo idea cómo se llaman...

Soledad.- ¿Las personas que escriben?

Juan.- No... eso de dejar de tenerle miedo a los sueños...

Soledad.- La gente escribe por pena yo creo...

Juan.- ¿de nuevo soñaste algo feo?

Soledad.- no... no soñé nada anoche...

Juan.- si te acordai oh... de nuevo no me queris decir...

Soledad.- No soñé nada te están diciendo...

Juan.- Yo no te sentí ni moverte... dormiste tranquilita anoche... quizás ya no teni miedo poh...

Soledad.- No creo... yo creo que esa cuestión no se nos va a pasar nunca, solo que ahora ya no le tengo a miedo a los mismos... ahora ya sé a quién tenerle miedo...

Juan.- Que bonito te salió el discurso ayer... yo no te había dicho, pero hasta unas lagrimitas se me anduvieron cayeron... cómo que me sentí orgulloso... de pronto me dió esa sensación... mirándote ahí, con la servilleta en la mano y la Javita al lado tuyo, me sentí orgulloso...

Soledad.- Estaba temblando entera...

Juan.- Cómo yo poh... cuando hablé con los de la municipalidad...

Soledad.- No es el mismo nervio... este era diferente... es que sentí que ya lo había vivido antes... como si todo lo que pasó ayer... yo ya lo había vivido antes... pero está vez no tenía miedo...

Juan.- teni que dejar de tenerle miedo a los sueños sabi... o quizás teni que empezar a escribirlos poh, dicen que esa cuestión hace bien...

*(Silencio)*

Soledad.- alcánzame el quesito... ¿Dónde dejaste los tarros de pintura y las brochas?

Juan.- A la entrá de la casa, pa tenerlos listos en caso de cualquier cuestión...

Soledad.- Yo creo que la Javita con el Jorgito también se sintieron orgullosos ayer... hace tiempo que no venían a la feria pa ayudarnos... la javita fue la que más vendió... estaba como no sé... estaba como sobre estimulá... no se sentó en todo el día casi... y el jorgito ¿viste como le ayudo al Giovanni?

Juan.- Porque lo hemos hecho bien po Sole, ¿por qué va hacer? Si lo único que han visto de nosotros toda la vida... es vernos trabajar poh... y la javita se sabía hasta los precios... se los estudió conmigo cuando almorzamos... pero a mi no me gustaría que terminaran como nosotros vendiendo leseras en la feria...

Soledad.- Vai a empezar de nuevo... yo estaría feliz si ella quiere venir pa la feria sabi... si esto es trabajo honrado, no tenemos que sentir vergüenza... hablamos de eso ayer... y todos dijeron lo mismo... Aquí hay algo más profundo que nos une a todos y es la herencia que le dejamos a los cabros y a los que vengan después... todas soñamos con eso, nosotros llegamos aquí por que tu mamá tenía antes el puesto... y harto que le costó defenderlo, cómo nosotros íbamos a dejar que nos quitaran el puesto... con todo lo que se la peleó la pobre señora... si no son nuestros hijos será los nietos y si no son los nietos será cualquiera de la familia... así es la cuestión...

Juan.- ¿Querís mas aguita?

Soledad.- Bueno... tenemos que dejar ordená la pieza con las cajas allá adentro... el sindicato va llegar como a las 10h... las pintura déjalas ahí no ma sí...

Juan.- No las voy a mover, las vamos a dejar ahí... nunca se sabe cuando tendremos que pintar la calle de nuevo...

Soledad.- Todavía tenis pintura en las manos...

Juan.- si me las voy a lavar oh... *(Va al baño)*

Soledad.- Yo tampoco quise lavarmelas tanto hoy día, no sé porqué... la javita cuando lavaba la brocha me contó de las cosas que pintaban en la plaza los cabros de la revolución... aunque no me meta en esas cuestiones... igual se me apretó la guata cuando me contó de lo que decían las paredes, las cosas que escribía la gente... todas las cosas que me dijo, todas me hacían sentir lo mismo que sentí ayer... y esa palabra todavía no la encuentro, siento que se me perdió entre los chocolates, los puzzles y la pintura blanca, se me perdió entre las fronteras y las cajas con confort, se me perdió entre las llaves del Giovanni y las sabanas de la Paula, se me perdió entre los juguetes y los parches pa los callos,

entre las plantas y los calcetines, las palabras se pierden Juan, las palabras se esconden también, las palabras se mueren y se van lejos, hay personas que se llevan las palabras a la tumba Juan, se me olvidó no má esa palabra Juan, pero no importa... la sentí... ya la tengo adentro.

## **Bibliografía**

Catastro Nacional de Ferias Libres, [www.catastroferiaslibres.cl](http://www.catastroferiaslibres.cl). Estudio ejecutado por Sapag Consultores por encargo del Servicio de Cooperación Técnica, Sercotec. Santiago de Chile, 2016.

Cámara de Diputados de Chile. Proyecto de ley que declara a las ferias libres como patrimonio cultural inmaterial de la nación.

<https://www.camara.cl/legislacion/ProyectosDeLey/tramitacion.aspx?prmID=14893&prmBOLETIN=14308-24>

Manual de mapeo colectivo: Recursos cartográficos críticos para procesos territoriales de creación colaborativa. Buenos Aires, Tinta Limón, noviembre 2013. Segunda edición agosto 2015.

Mistral, Gabriela (1927) El sentido del Oficio.

Salazar, Gabriel (2003) *“Ferias libres: espacio residual de soberanía ciudadana”* Ediciones SUR. Santiago, 2003. En:

<https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjP0on33eryAhU0qZUCHapcDbEQFnoECAIQAAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.sitiosur.cl%2Fpubtemp%2FSUR-ferias-libres-espacio-residual-de-soberania-ciud.pdf&usg=AOvVaw3EFWDBzYca8dfExPsbNHD8>

Silvestri, Leonor (2021) *“Servidumbre maquinica. Punitivismo, trabajo y espacios de encierro.* Primera Edición, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Queen Ludd; NGeditora.

Sitios web:

Ferias Libres en Chile: cuidar e innovar: <https://www.diariosustentable.com/2020/05/ferias-libres-en-chile-cuidar-e-innovar/> consultado el 4 de Septiembre 2021.

Coleros de la feria: Cuando las cosas económicamente van mal:

<https://interferencia.cl/articulos/coleros-de-la-feria-cuando-las-cosas-economicamente-van-mal>

Consultado el 6 de Septiembre 2021.

Regulación de ferias libres en tiempos de pandemia: ¿llegó el momento?

<https://www.senado.cl/noticias/ferias-libres/regulacion-de-ferias-libres-en-tiempos-de-pandemia-llego-el-momento> Consultado el 6 de Septiembre 2021.

"Ferias libres: espacios residuales de soberanía popular", de Gabriel Salazar:

<http://www.bifurcaciones.cl/001/feriaslibres.htm> Consultado el 6 de Septiembre 2021.



ANEXO 1:  
Protocolo de trabajo con lxs colerxs